

AEC: AUTOMATIC EXPOSURE CONTROL PHOTOGRAPHY (Light Metering at Full Lens Opening)

This method is commonly used when pictures are taken under the AEC system with an AR lens having the AE mark.

VOLLAUTOMATISCHE BELICHTUNG (Belichtungsregelung bei voll geöffneter Blende)

Diese Messmethode ist bei allen vollautomatischen Hexanon-AR-Objektiven mit AE-Markierung verwendbar.

PHOTOGRAPHIE AUTOMATIQUE (AEC) (Measure de lumière à toute ouverture)

La mesure de lumière à toute ouverture est utilisée lorsque les photos sont prises au système AEC avec un objectif Hexanon AR ayant la marque AE.

FOTOGRAFERING MED AUTOMATISK EXPONERINGSKONTROLL (Ljusbätning vid full bländaröppning)

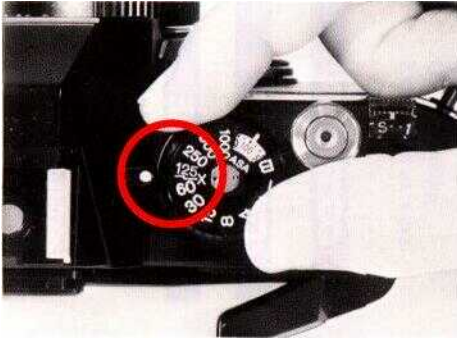
Denna metod är tillämplig vid fotografering med alla AR-objektiv som har AE-inställning.

FOTOGRAFIA CON AEC (Medición de la luz con diafragma totalmente abierto)

Este método se usa generalmente cuando se toma fotografía con el sistema automático (AEC) con el objetivo AR que tiene la marca AE.



- 1. Set Your Camera to AE Mark.**
Turn the Aperture Ring (12) and bring the AE Mark (5) in line with the index point. The AE lock will click into position.
- 1. Stellen Sie den Blendenring (12) des Objektivs mit der AE-Marke (5) dem Index gegenüber. Der Ring rastet in dieser Stellung ein.**
- 1. Régler l'appareil à la marque AE**
Tourner la bague du diaphragme (12), placer la marque AE (5) devant le repère central. On constatera que cette bague est à cliquets.
- 1. Ställ in objektivet på AE-markeringen**
Vrid bländarringen (12) så att AE-markeringen (5) kommer mitt för pilen på skalan. Det hörs ett klick när ringen kommer i rätt läge.
- 1. Ponga su cámara a la marca AE**
Gire el anillo de abertura (12) y deje la marca AE (5) en el punto indicador. La marca AE quedará enganchado con un clic en su posición.



2. Determine Shutter Speed.

Turn the Shutter Speed Dial (20), select a reading on the Shutter Speed Scale (17) suitable for your subject and bring it in line with the index mark. In normal circumstances, it is convenient to set the shutter speed to 1/125 sec. for outdoor shooting and 1/30 sec. for indoor picture-taking.

2. Stellen Sie die Verschlusszeit ein. Hierzu drehen Sie das Verschlusseinstellrad (20) bis die für die Aufnahme geeignete Verschlusszeit gegenüber dem Index steht. Normalerweise sollte man bei Aussenaufnahmen mit ca. 1/125 Sekunde, bei Innenaufnahmen bis zu 1/30 Sekunde arbeiten. Bei längeren Verschlusszeiten als 1/30 Sekunde sollte, zur Vermeidung von Verwacklungen, eine feste Unterlage oder ein Stativ verwendet werden.

2. Déterminer le temps de pose

Tourner le sélecteur (20) et placer le chiffre correspondant à la vitesse désirée devant le repère (17). Il est recommandé de régler le temps de pose à 1/125 de sec. pour la prise en plein air et à 1/30 pour la prise à l'intérieur.

2. Bestäm slutariden

Vrid inställningsringen för slutartid (20) så att den för tillfället lämpliga slutartiden kommer mitt för indikeringspunkten. Vid normal fotografering är det lämpligt att använda 1/125 sek för utomhusfotografering och 1/30 sek vid inomhusfotografering.

2. Determinar la velocidad del obturador

Gire el Dial de velocidad del obturador (20), seleccione un número en la escala de velocidad del obturador apropiado para su objetivo y déjelo en frente de la marca índice. En las condiciones generales, es conveniente arreglar la velocidad del obturador a 1/125 seg. para las tomas al aire libre y a 1/30 para las tomas en interiores.



3. Look Through Viewfinder.

Train your camera at the subject, look through the viewfinder, focus the lens, frame your subject and look at the Meter Needle (56) in the viewfinder. If the meter needle is not aligned with the upper or lower red mark (exposure limit mark), you will always be able to secure correct exposure.

3. Beobachten Sie den Zeiger des Belichtungsmessers (56) im Sucher, während Sie die Camera auf das Motiv richten und die Entfernung einstellen. Befindet sich der Zeiger zwischen dem oberen und unteren roten Warnfeld, so ist eine einwandfreie Belichtung möglich. Es wird vollautomatisch mit der vom Zeiger angezeigten Blende belichtet.

3. Visée, lecture du posemètre

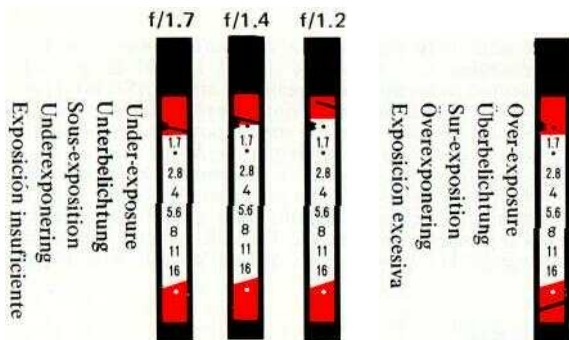
Viser un objet, regarder dans le viseur, régler la mise au point, cadrer l'objet et contrôler l'aiguille du posemètre (56) dans le viseur. L'exposition est correcte, si l'aiguille ne se trouve ni dans la zone rouge supérieure ni dans la zone rouge inférieure (limites d'exposition).

3. Betrakta motivet genom sökaren

Vänd kameran mot motivet, titta genom sökaren, ställ in avståndet, avgränsa motivet och se på ljusmätarnålen (56) i sökaren. Om mätarnålen befinner sig mellan de övre och nedre röda varningsfälten kan Ni vara säkra på rätt exponering.

3. Mire por el visor

Enfrente su cámara al objetivo, vea por el visor, enfoque el objetivo, componga la vista y observe la aguja de exposición (56) en el visor. Si la aguja de exposímetro no está en la marca roja de arriba o de abajo (marca de alcance de exposición), usted podrá obtener la exposición correcta.



When the meter needle indicates an under-exposure, choose a slower shutter speed. When it indicates an over-exposure, select a faster shutter speed. Correct exposure may be secured as long as the meter needle is not aligned with the upper or lower red mark.

In the event that you want to give priority to the selection of a lens aperture over a shutter speed because of a desired depth of field, turn the shutter speed dial and make an adjustment so that the needle will indicate the desired f-number. No intermediate points between shutter speed readings are usable, so make sure that the shutter speed dial clicks into position.

Steht der Zeiger im oberen roten Warnfeld, so wird unterbelichtet, d.h. die Verschlusszeit muss verlängert werden. Steht der Zeiger im unteren roten Warnfeld, so wird überbelichtet. In diesem Fall muss man die Verschlusszeit verkürzen.

Falls Sie wegen einer bestimmten Schärfentiefe einen bestimmten Blendenwert verwenden müssen, drehen Sie die Verschlusszeiteinstellung solange, bis der Zeiger des Belichtungsmessers auf die gewünschte Blende zeigt. Verschlusszeiteinstellungen zwischen den Rastpunkten sind nicht möglich.

Lorsque l'aiguille du posemètre indique la sous-exposition, choisir un temps de pose plus long. Lorsqu'elle indique la surexposition, choisir un temps de pose plus rapide. L'exposition sera correcte aussi longtemps que l'aiguille est visible entre les deux marques rouges supérieures et inférieures.

Lorsqu'il s'agit de choisir d'abord l'ouverture avant de déterminer le temps de pose, pour raison de profondeur de champ désirée, tourner le sélecteur de temps de pose tout en regardant au travers du viseur et essayer de mettre l'aiguille devant la valeur du diaphragme choisi. Toujours vérifier que le sélecteur de temps de pose se verrouille convenablement à la position choisie.

Om ljusmätarnålen visar på underexponering, välj en längre exponeringstid. Ni kan alltid vara säkra på rätt exponering så länge ljusmätarens nål inte når den övre eller nedre röda markeringen.

Om Ni skulle vilja ha ett visst skärpedjup och därför måste använda ett visst bländarvärde, vrid då slutartidsringen så att ljusmätarnålen visar den önskade bländaren. Några mellanlägen på slutarhastigheten finns inte, varför Ni måste försäkra Er om att den verkliga är i rätt läge.

Quando la aguja de exposímetro indica la exposición insuficiente, elija otra velocidad más lenta de obturador. Cuando se indica la exposición excesiva, elija otra velocidad más rápida. Se obtendrá exposición correcta siempre cuando la aguja de exposímetro no esté en la marca roja de arriba o de abajo.

En caso que usted quiere seleccionar primero la abertura de diafragma con motivo de la profundidad focal, gire la escala de velocidad de obturador y haga ajuste de tal manera que la aguja indique el número de f deseado. No se pueden usar los puntos intermedios de la escala de velocidad de obturador. Por lo tanto, verifique que la velocidad de obturador quedaba encajada con un clic en su posición.